[**ТЕРМІНОЛОГІЧНА ЛЕКСИКА У ПРОФЕСІЙНОМУ МОВЛЕННІ**](http://ukrsence.com.ua/zmist-zhurnalu/ukra%d1%97nskij-smisl-1-2012/terminologichna-leksika-u-profesijnomu-movlenni/)

***Н. Г. Майборода***

**ТЕРМІНОЛОГІЧНА ЛЕКСИКА У ПРОФЕСІЙНОМУ МОВЛЕННІ**

*Розглядається термінологія суспільних наук як частина лексичної сис­теми літературної мови і важливий компонент формування культури про­фесійного мовлення.*

Ключові слова: суспільно-політична лексика, загальновживана лексика, міжгалузева термінологія, вузькоспеціальна термінологія, полісемія терміна, культура професійного мовлення.

*Рассматривается терминология общественных наук как часть лекси­ческой системы литературного языка, а также важнейший компонент фор­ми­рования культуры профессиональной речи.*

Ключевые слова: общественно-политическая лексика, общеупотреби­тельная лексика, межотраслевая терминология, узкоспециальная термино­ло­гия, полисемия термина, культура профессиональной речи.

*The article deals with the terminology of social sciences as part of lexical system of literary language and an important component of creating a culture of professional broadcast.*

*Key words:socio-politicalvocabulary,commonly usedvocabulary,inter-industryterminology,highly specializedterminology, polysemy of the term, the culture of professionalspeech.*

Формування культури мови – одне з нагальних питань сьогодення. Це не лише філологічна, а й соціальна проблема: вона в той чи інший спосіб пов’язана з найрізноманітнішими видами комунікації. Нині кожен третій член суспільства здобуває середню спеціальну або вищу освіту, проте досконалий рівень володіння культурою мови не став загальнонаціональним – ще надто багато людей користується українською мовою лише в побуті, без на­леж­ної уваги до її правильності, чистоти, естетичності.

У лінгвістичній літературі проблемі формування культури мови присвячено чимало досліджень. Протягом останніх деся­тиліть до цієї теми зверталися мовознавці, лінгводидакти, психо­лінгвісти: Н. Бабич, С. Єрмоленко, А. Коваль, В. Мельничайко, В. Русанівський, Л. Паламар, М. Пентилюк, С. Шевчук. Культуру мови студентів-нефілологів вивчали Л. Барановська, Л. Головата, О. Онуфрієнко, Т. Рукас, Н. Тоцька.

Наукові дослідження з проблеми культури мови студентів про­диктовані вимогами сьогодення, оскільки перед вищою шко­лою стоїть завдання підготувати висококваліфікованих спеціаліс­тів, які вільно володіють професійним мовленням: послуго­вуються офіційно-діловим, науковим та розмовним стилями; мають чітке уявлення про терміни та їх раціональне викорис­тання у професійному мовленні; уміють висловлюватися на про­фе­сійну тему, мають навички культури професійного спілку­вання.

Основною метою мовної освіти майбутніх спеціалістів-не­філологів є формування комунікативної компетенції, високого рівня мовної культури професійного спрямування шляхом ознайом­лення з термінологічними та фразеологічними особли­востями мови обраного фаху, складання та оформлення про­фесійних текстів і документів, умінь і навичок редагування і пе­ре­кладу текстів професійного спрямування.

Вивчення літературної мови, її норм, майстерне володіння мовою в усіх актуальних для спеціаліста сферах спілкування – це невід’ємна частина професійної підготовки сучасної молоді до майбутньої діяльності. За умов інтенсивного розвитку науково-технічного прогресу, який постійно насичує професійне мовлення новими поняттями й термінами, основним критерієм визначення рівня культури професійного мовлення є ступінь оволодіння професійною термінологією і лексикою.

Специфіка професійного мовлення полягає в обслуговуванні сфери виробничих відносин, потреб спілкування між представ­никами однієї професії. Добре знання мови фаху «підвищує ефективність праці, допомагає краще орієнтуватися в складній професійній ситуації» [4, с. 74]. Фахівець повинен володіти понятійно-категоріальним апаратом певної сфери діяльності і від­повідною йому системою термінів. Тому головною ознакою мови професійного спрямування є наявність термінології, притаманної тій чи іншій професії.

Кожна галузь науки має свої мовленнєві особливості, що виражаються в специфічній фаховій термінології, мовних кліше, професіоналізмах і утворюють мову фахової галузі.

Мета нашої статті – розглянути особливості термінологічної лексики суспільних наук як складника культури професійного мовлення.

Предметом дослідження є лексика, котра відображає всі сфери політичного та суспільного устрою спільноти, тобто суспільно-політична лексика.

Радикальні політичні зміни, що мали місце в нашій країні за останні 20 років, а також відбуваються в наш час, призвели до таких самих радикальних змін у словниковому складі української мови, зокрема в суспільно-політичній лексиці, адже саме цей пласт є одним із найбільш нестабільних у складі лексико-семан­тичної системи.

Виходячи з класифікації фахових мов за рівнем абстракт­ності, мову суспільних наук можна віднести до таких, що мають найвищий ступінь абстрактності [2]. Це дало підстави Т. Кияк стверджувати, що мовам соціальних наук належить описова функція, суть понять встановлюється тут інтерпретативно.

Досліджуючи функціонування в мові суспільно-політичної лексики, можна поділити її на загальновживану (*залежність, думка, рівність, убозтво*), міжгалузеву (*агресія, апарат, аси­міляція, імунітет, реакція, тавтологія)*та вузькоспеціальну (*ета­тизм, імпічмент, інаугурація, теократія, фракція)*.

Лексеми першої групи мають подібне значення як у загально­вживаній мові, так і в галузі політології, але в професійному вжитку їх значення дещо уточнене або обмежене. Простежимо це, порівнюючи тлумачення того самого слова в загальномов­ному словнику та термінологічному.

Так, наприклад, слово *думка*в загальнолітературній мові означає: «1. Те, що з’явилося внаслідок міркування, продукт мис­лення. // Припущення, передбачення. // Намір, замисел, задум. // Знання в якій-небудь галузі. 2. Відображення об’єктивної дійс­ності в поняттях, судженнях, висновках. 3. Те, чим заповнена свідомість. 4. Система переконань, поглядів, уявлень *(громадська думка),*погляди широкої громадськості на що-небудь. 5. Україн­ська і польська народна пісня [1, с. 251]. Четверте значення є термінологічним і фіксується також у спеціальному словнику, хоча й в іншому формулюванні: *Думка громадська* – вияв громад­ської свідомості, що виражає ставлення великих соціальних груп, народу в цілому до окремих явищ, які становлять суспільний інтерес [5, с. 52]. Крім того, термінологічний словник подає також іншу сполуку із словом *думка: Думка політична* – у ши­рокому розумінні продукт політичного мислення, у вузькому – один з напрямів суспільствознавства. Завданням *Д. п.*є розробка конкретних політичних концепцій і стратегій більшої чи меншої міри спільності.*Д. п.* – складовий елемент світогляду. Вона формує уявлення людей про суспільство, взаємовідносини інди­віда, колективу, суспільства, держави, людства, активне став­лення людини до світу, обґрунтовує і розробляє правила, норми політичних дій і поведінки, морально-політичні цінності та прин­ципи. В історії *Д. п.*розрізняють матеріалістичні та ідеалістичні, теологічні та світські системи політичних поглядів, а також революційні, ліберальні, консервативні та реакційні напрями [5, с. 52–53].

Одна й та ж лексема у загальновживаній мові може мати кілька значень, як, наприклад, *залежність* (1. Перебування під чиїмось взаємовпливом, підкорення кому-, чому-небудь; 2. Зумов­лений чиєю-небудь дією, якимось станом і т.ін. [1, с. 307]), *змова*(1. Таємна угода для досягнення якої-небудь мети, частіше політичної; 2. Взаємна домовленість кількох чи багатьох осіб про спільні дії [1, с. 374]), однак в термінології, зокрема суспільно-політичних наук, реалізується одне із наведених значень, уточнене і конкретизоване: *залежність*– підлеглість чужій владі, чужій волі при відсутності самостійності і свободи, буває полі­тичною й економічною [5, с. 41]; *змова* – таємна домовленість проти когось або чогось, є поширеним засобом політичної боротьби [5, с. 42].

Крім того, уточнюють значення терміна, вказують на галузь його функціонування означення ***політичний****(завдання, керів­ництво, інтерес, кругозір, рух, маска),****суспільний****(клас),****націо­нальний****(інтерес),****соціальний****(забезпечення, захист, опір).*

До другої групи відносимо міжгалузеву лексику, тобто слова, що вживаються у двох чи більше професійних сферах. На відміну від загальновживаних міжгалузеві терміни мають вужчу сферу функціонування й більш виражений науковий компонент. Такі терміни не просто вживаються в різних галузях знань, вони повинні мати певний загальний зміст, який дозволяє використо­вувати їх у різних сферах, і цей загальний зміст уточнюється в кожній конкретній сфері, набуваючи конкретніших, специфіч­них саме для цієї галузі, ознак. Так, наприклад, термінологічне значення лексеми *асиміляція*базується на основному – уподіб­нення: у біології це «процес засвоєння рослинним чи тваринним організмом зовнішніх щодо нього речовин», у лінгвістиці – «упо­діб­нення одних звуків іншим» [1, с. 26], у політології – «злиття одного народу з іншим шляхом засвоєння його мови, звичаїв і втрати своєї мови, культури і національної самосвідомості» [5, с. 8]. Як правило, переважна більшість таких термінів стосується суміжних, гуманітарних наук – філософії, педагогіки, мово­знавства, юриспруденції (*авангард, агресія, апатія, асиміляція, ілюзія, тавтологія, цивілізація)*. Переносне значення лексеми *авангард*– «найсвідоміша, найпередовіша частина певної сус­пільної групи, що веде за собою інші суспільні групи» [1, с. 3], – уточнене й доповнене, стало основою терміна *авангард*– «передо­ва частина соціального шару, класу або широкого соціального руху. Як правило, у ролі такого авангарду виступають політичні партії. Критерієм оцінки *А. п.* є обстоювані ним економічні й соціальні інтереси, а також не тільки декларовані, а й фактично використовувані прийоми політичної діяльності» [5, с. 4].

До термінологічного апарату суспільно-політичних наук на­лежать також лексеми, які одночасно входять до терміносистем медицини, хімії, біології *(імунітет, функція, реакція, орган).*Оскільки в українській мові є багато термінів, що в різних галузях науки позначають різні поняття, то однією з основних ознак терміна є його однозначність у межах тієї термінологічної системи, у якій він уживається. Наприклад, лексема *реакція*як термін суспільних наук означає «1. Дія, стан, процес, що ви­никають у відповідь на якусь дію, вплив; 2. *Р*. політична, опір суспільному прогресу; політичний режим, встановлений для збереження віджилих суспільних порядків» [5, с. 108]. У хімічній термінології це «хімічна взаємодія між двома чи кількома речови­нами, що призводить до створення нових речовин» [1, с. 1018], у біологічній – «відповідь організму на зовнішнє чи внутрішнє подразнення» [Там само]. Це завжди треба враховувати при створенні професійних текстів, щоб забезпечити ясність і точ­ність вислову.

Політичним терміном може бути не лише так звана «політична лексика», а й в принципі політично не забарвлена мовна одиниця, наприклад, *апатія*– «одне з основних понять етики стоїцизму, означає душевну незворушність, стан спокою, байдужість, звільнення від пристрастей, які дають елемент суб’єктивності в мисленні» [5, с. 7]. У загальномовному словнику ця лексема означає «стан байдужості, млявості» [1, с. 22]. Термінологізуватися може книжна лексика, наприклад, лексема *альтруїзм*– «безкорисливе піклування про благо інших і го­тов­ність жертвувати для інших особистими інтересами» [1, с. 15] – у тлумачному словнику стилістично маркована, має позначку «книжне». Термінологічне значення цієї лексеми розширене, разом з тим пристосоване до спеціальної сфери: «поведінка й діяльність, які свідчать, що їхні суб’єкти виходять з інтересів інших людей, моральний принцип, згідно з яким благо інших важить більше, ніж власне благо; система ціннісних орієнтацій особистості, при якій центральним мотивом і критерієм мо­ральної оцінки є інтереси іншої людини або соціальної спільноти» [5, с. 6]

Третя основна група термінологічної лексики – це вузько­спеціальні терміни, властиві лише одній конкретній галузі знань, їх значення досить специфічне і зрозуміле лише спеціалісту *(інсур­гент, локаут, анклав)*. Серед вузькоспеціальних термінів трапля­ється найбільша кількість терміносполучень, тобто тер­мінів, що складаються з двох або більше слів. Це пов’язано з тим, що багато міжгалузевих термінів (а іноді й загальновживаних слів) набувають специфічності та стають вузькоспеціальними завдяки їх уточнювальному означенню. Це, наприклад, *асамблея конституційна, асоціація політична, атрибути державні, бан­дитизм політичний, взаємодія соціальна, багатоваріантність політичного розвитку, глобальне політичне просторіччя*та ін.). Загальновживана лексема *війна* набуває термінологічного значен­ня в поєднанні з прикметниками *громадянська, обмежена, психо­логічна, світова, холодна, ядерна*[5, с. 15].

Як відомо, терміни за структурними моделями поділяються на однокомпонентні, двокомпонентні, трикомпонентні і багато­компо­нентні аналітичні [3, с. 134–135]. Варто відзначити, що серед соціологічних і політологічних термінів більшість є одно­компонентними. Двокомпонентні терміни, як видно з попередніх прикладів, в основному утворюються за моделлю «прикметник + імен­ник», рідше – «іменник + іменник»: *біржа праці*, трап­ляються метафоризовані сполуки типу *третій світ*(молоді національні держави Азії, Африки, Латинської Америки),*білі комірці*(термін на позначення конторських службовців та інже­нерно-технічного персоналу), *сині комірці*(працівники сфери матеріального виробництва),*сірі комірці*(працівники соціальної інфраструктури),*круглий стіл*(форма публічного обговорення)*.* Трикомпонентні і багатокомпонентні трапляються рідко.

Розглядаючи термінологію суспільно-політичних наук, варто відзначити її семантичну різноманітність. Це й назви осіб за різ­ними соціальними й політичними функціями (*виборник, гарант, гетьман*), назви державних органів (*бундестаг, бундесрат, президія*), форм влади (*демократія, диктатура*), суспільних явищ (*влада, політика, релігія*), станів суспільства (*гласність*), назви течій, ідеологій (*гегельянство, бонапартизм, ґандизм*) та ін. Досліджуючи суспільно-політичну лексику, Я. Снісаренко виок­ремлює чотири лексико-семантичні поля: суспільство, держа­ва; політика; право; економіка. Кожне з них має у своєму складі мікрополя та лексико-семантичні групи. Наприклад, лексико-семантичне поле «Суспільство. Держава» має у своєму складі 3 мікрополя – «Лексика, що відображає загальну картину сус­пільно-політичних реалій суспільства», «Назви сфер гуманітарної політики держави», «Лексика на позначення сфери міжнародних відносин». Мікрополе «Лексика, що відображає загальну картину суспільно-політичних реалій суспільства» включає в себе такі лексико-семантичні групи: 1) назви національно-державного та національно-територіального устрою, центральним тут є концепт*держава*: *держава, унітарна держава, імперія, метрополія, конфедерація*та ін.; 2) назви форм державної влади та форм правління:*автократія, демократія, комунізм, народовладдя* та ін.; 3) лексика на позначення державних перетворень, оскільки розвиток державності в Україні сприяє розвитку номінації різних реалій і понять, пов’язаних із державними перетвореннями: *суверенітет, незалежність, самостійність*та ін. Мікрополе «Назви сфер гуманітарної політики держави» включає до свого складу дві лексико-семантичні підгрупи: 1) назви політики соціального захисту населення: *соціальні виплати, субсидія*; 2) назви сфери гуманітарної політики держави: *благодійник, меценат, спонсор*. Мікрополе «Лексика на позначення сфери міжнародних відносин» поділяється на такі лексико-семантичні групи: 1) лексика на позначення особливостей сучасного циві­лізаційного процесу: *глобалізація, євроінтеграція*; 2) лексичні одиниці на позначення сфери зовнішньої політики: *асамблея, переговори, саміт*; 3) лексеми на позначення військової сфери: *акція, конфлікт, миротворчість.*Дослідниця відзначає очевидну необхідність проведення семантичного аналізу суспільно-полі­тич­ної лексики, оскільки саме вона «становить основу політичної мови, призначеної для політичної комунікації» [6, с. 208].

Однією з специфічних ознак, характерною для термінології суспільних наук, є полісемія, зумовлена загальністю поняттєвого апарату сумісних наук. Крім того, уважається, що полісемія розвивається на базі найбільш уживаних термінів або тих, що відображають найпоширеніші поняття певної галузі. Полісемія в межах термінології як факт розвитку й динаміки мови свідчить про розвиток термінології відповідно до мовних законів. Усунен­ню полісемії може сприяти у професійній комунікації вживання терміна у відповідному контексті, який розкриває значення: *«Однією з причин існування політичного маніпулювання є від­чуже­ність індивіда від влади, яка робить його залежним від політичних****ілюзій****, які збуджують політичні настрої та від­чуття».*У цьому контексті лексема *ілюзія*, уточнюючись прикмет­ником *політична*,набуває терміноло­гічного значення.

Таким чином, мова фахового спілкування забезпечує різні комунікативні потреби мовців у професійній сфері. Володіючи термінологічним апаратом, раціонально використовуючи терміни, знаючи особливості обраного фаху, можна досягти значних успіхів у професійній діяльності.

**Бібліографічні посилання**

1. **Великий** тлумачний словник сучасної української мови / [уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел]. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. – 1440 с.

2. **Кияк Т. Р.** Функції та переклад текстів у фахових текстах [Електронний ресурс] / Т. Р. Кияк. – Режим доступу<http://eprints.zu.edu.ua/1545/1/84.pdf>

3. **Мацюк З.** Українська мова професійного спілкування: навч. посіб. / Зоряна Мацюк, Ніна Станкевич. – К.: Каравела, 2006. – 352 с.

4. **Сагач Г.** Становлення духовно-інтелектуальної особистості студентів гуманітарного профілю засобами красномовства / Г. Сагач // Педагогіка і психологія професійної освіти. – Львів, 1998. – № 4. – С. 77–86.

5. **Словник** соціологічних і політологічних термінів [за заг. ред. В. І. Астахової, В. І. Даниленка, А. І. Панова]. – К.: Вища школа, 1993. – 141 с.

6. **Снісаренко Я.** Семантичний аналіз суспільно-політичної лексики української та англійської мов / Я. Снісаренко // Наукові записки. – Вип. 89 (3). – Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2010. – С. 204–208.